

זִיאָרָה פִּי רָמָא לָלָה

תרגול- משפטים

• יש לתרגם את המשפטים הבאים לעברית:

אָבוי חָכָא מְעָנָא פִּי נָצַ א(ל) לָיִל.

כָּנָא עָנָד אֶלְעִילָה יוֹם א(ל) גָּ'מָעָה.

אִישׁ בְּדָכְ תֵּאכֹל? מָא בְּדָכְשׁ תֵּאכֹל אִשִּׁי?

בְּנִשָּׁר מְעָאנָא אֶלְעָג'ל וְעִי'רָנָא פִּי א(ל) טָרִיק.

א(ל) שְׂבָאב עֲזָמוּנָא עָלָא עִדָּא מְחֻתָּרָם.

אָנָא פִּי מְרָכְז אֶלְכָּלָד וּבְדִי מְסָאעֵדָה צִירוּרִיָּה מָע א(ל) סִיָּאָרָה.

שׁוּ צָאר בִּאלָאָא חִיר? בְּנִשָּׁר מְעָכ אֶלְעָג'ל וְלֹא לָא?

תַּעֲאֵלוּ בְּסֶרְעָה! בְּדִי אֶטְלַע כְּמָאן חִימָס דְּקָאִיק.



זִיאָרָה פִּי רָמָאֵלָלָה

תרגול- משפטים

- יש לתרגם את המשפטים הבאים:

הוא סיפר לי מה קרה לו כשביקר את משפחתו.

במשך שנה לא ראיתי אותו כי הוא היה חולה.

מי עשה תאונה? באמת? והכל בסדר ברוך השם?

אני צריך אותך דחוף בבית, צריך עזרה במשהו.

כמובן שאבוא לבקר אותך מחר!

הוא ממהר? שיזמין נהג מונית לכאן.

תביא לי מסמר בבקשה, התמונה נפלה.

למה אתה לא מגיע? כי אתה בפקק? בסדר.

אם הוא עצבני, שלא יגיע ככה או שילך הביתה.

זִיָּאָרָה פִּי רָמָאֵלָלָה

תרגום

• יש לתרגם את הסיפור הבא לערבית:

היום אני רוצה לספר לכם על העבודה שלי.

אני עובד במשרד הפנים בירושלים.

כל יום מגיעים אנשים למשרד ומתלוננים.

אומרים למה ככה ולמה ככה.

קשה לי לשמוע את הסיפורים בגלל שאני רוצה לעזור להם.

כל יום אני מגיע לעבודה בשמונה והולך הביתה בחמש.

בשעה שתיים עשרה אנחנו אוכלים צהריים ביחד.

אני עובד במשרד קטן בקומה השנייה.

לפני שבועיים הגיע אחד זקן.

שאל אותי אם אני מבסוט בעבודה.

אמרתי לו שכן, ברוך השם מבסוט.

אך כמובן שמעדיף לעבוד במרכז בגלל שאני מיפו.

מאותו היום אני חושב על זה.

אולי יותר טוב לי לעבוד במרכז?

אתמול הגיע אותו הזקן עוד פעם.

שאל אותי את אותה השאלה.

מה דעתכם? מה אני צריך לעשות?

זִיכָּרוֹן פִּי רִמָּאָלָה

תרגום חופשי

- יש לתרגם את הקטע הבא לערבית:

סעיד וסאמר תמיד מאחרים!

הם לא השתתפו בפגישה אחת השנה.

אני הולך לדבר עם מנהל החברה ולהגיד לו הכל בנוגע להתנהגות שלהם.

אני עובד בחברה 20 שנה.

אני אוהב את המקום ומכבד מאוד את כל החברים שעובדים איתי. אני

מצפה שחבריי יאהבו ויכבדו את המקום כמוני.

אנחנו עובדים בחברה גדולה מאוד.

לחברה יש 150 עובדים.

בשנת 1997 התחלתי לעבוד בחברה, הייתי ילד קטן.

מאז קניתי בית, מכונית, התחתנתי ויש לי שני ילדים קטנים.

הצעירים היום לא אוהבים לעבוד ולא אוהבים ללמוד, לשמוע או להיות אחראיים.

אנחנו צריכים עובדים טובים עם כל הכבוד...